

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА (МИИТ)»**

Кафедра «Лингвистика»

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

«Практический курс второго иностранного языка»

Направление подготовки:	45.03.02 – Лингвистика
Профиль:	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки	2018

1. Цели освоения учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» являются:

Систематическое формирование у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвокультурной компетенций как профессиональной базы для осуществления эффективного процесса обучения французскому языку в учреждениях системы образования.

Воспитательная и образовательная задачи курса состоят в формировании у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, стойких этических навыков, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор

Дисциплина предназначена для получения знаний для решения следующих профессиональных задач с учетом выделенных компетенций (в соответствии с видами деятельности):

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на

совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словариков, методических рекомендаций в профессионально

ориентированных областях перевода;

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации,

влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения

иностранному языку;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

2. Место учебной дисциплины в структуре ОП ВО

Учебная дисциплина "Практический курс второго иностранного языка" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его базовую часть.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-14	владением этикой устного перевода
ПК-23	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет

30 зачетных единиц (1080 ак. ч.).

5. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» осуществляется в форме практических занятий. Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Традиционные образовательные технологии:- практические занятия; Технологии проблемного обучения: - практические занятия в форме практикума; Игровые технологии: ролевые игры Технологии проектного обучения:- творческий проект: драматизация отрывков художественного произведения, скетчи;- информационный проект: подготовка информационных проектов по темам, изучаемым в курсе практики устной и письменной речи, например, «Образование в Великобритании», «Географические регионы Великобритании»4. Интерактивные технологии:- групповые дискуссии;- публичные презентации Информационно-коммуникационные образовательные технологии:- занятия с использованием аудио-визуальных программных средств;- занятия с использованием специализированных программных средств и мультимедийных материалов Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относиться отработка отдельных тем по электронным пособиям. Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Теоретические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях..

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

РАЗДЕЛ 1

Voici la France.

Спряжение глаголов 3 группы.

РАЗДЕЛ 2

Economie en chiffres. L'industrie et l'agriculture. Une image de la France:la gastronomie. Употребление артикля перед существительным в роли именной части сказуемого.

РАЗДЕЛ 2

Economie en chiffres. L'industrie et l'agriculture. Une image de la France:la gastronomie. РИТМ 7-я неделя

РАЗДЕЛ 3

La capitale de la mode. Les Français vus d'ailleurs.
Инверсия в вводном предложении.
Повелительное наклонение глаголов первой, второй и третьей группы.

РАЗДЕЛ 3

La capitale de la mode. Les Français vus d'ailleurs.
РИТМ 14-я неделя

РАЗДЕЛ 4

Generalites et stereotypes. Question portent sur le sujet.
Adjectifs numeraux cardinaux.
Verbe en –endre, -ondre.
Verbe voir.

РАЗДЕЛ 5

Экзамен.

РАЗДЕЛ 6

Vie politique et sociale. Le pouvoir central executive.
Употребле-ние числитель-ных в датах. Обозначе-ние года.

РАЗДЕЛ 6

Vie politique et sociale. Le pouvoir central executive.
РИТМ 7-я неделя

РАЗДЕЛ 7

Le pouvoir central legislative.
Futur immediat et passe immediate.
Pronoms personnels conjoints.

РАЗДЕЛ 7

Le pouvoir central legislative.
РИТМ 14-я неделя

РАЗДЕЛ 8

Du centralisme a la decentralization.
Absence de l'article apres les noms exprimant la quantite.
Les adjectifs numeraux ordinaux.

РАЗДЕЛ 9

Aux origins du Nouveau regime.
Aux origines de la V Republique.
La conjugaison des verbes du II groupe.
Verbe savoir.

Экзамен

РАЗДЕЛ 11

Mass-media.Multi-media.
Annee-‘курс’.
Словосочетание типа nous sommes huit.
Demander- interroger.
Participe passe.

РАЗДЕЛ 12

Enseignement precoce.
Enseignement secondaire.
Verbes pronominaux.
Particularites des verbes du I groupe.
Verbes du type prendre.

РАЗДЕЛ 13

L' enseignement superieur. Universites.
Demander des renseignements-reserver.
Passe compose.
Savoir-connaître.

РАЗДЕЛ 13

L' enseignement superieur. Universites.
РИТМ 7-я неделя

РАЗДЕЛ 14

Les grandes ecoles.
Les entrangers a l'universite francaise.
Pluriel des noms en –eu,
-eau,-al.
Pluriel des adjectifs en –al et –eux.
Demander le chemin.

РАЗДЕЛ 15

Diplomes devalorises.La BNF s'ouvre aux chercheurs.
Conjugaison des verbes pronominaux au passe compose. Verbes du type partir.

РАЗДЕЛ 15

Diplomes devalorises.La BNF s'ouvre aux chercheurs.
РИТМ 14-я неделя

РАЗДЕЛ 16

Paris a travers les siecles.Paris au XX siecles.
Imparfait.Accord du participe passe des verbes conjugues avec avoir

РАЗДЕЛ 17

Paris et la province. L'Alsace. Strasbourg.
Futur simple.
Subordonnee de condition

РАЗДЕЛ 18

Экзамен.

РАЗДЕЛ 19

Loisirs, vacances, festivals.Week-ends.Les Francais et le sport.
Degres de comparaison des adjectives. Один из случаев замены неопределенного артикля предлогом de.

РАЗДЕЛ 20

Vive le cinema!Une maladie qui gagne du terrain : le festivalite.
Выражения с глаголом avoir.
Faire +инфинитив.
Сложная форма причастия прошедшего времени.

РАЗДЕЛ 21

Mais qu'est-ce qu'ils font tous a Cannes?

Passe simple.

Degres de comparaison des adverbes.

РАЗДЕЛ 21

Mais qu'est-ce qu'ils font tous a Cannes?

РИТМ 7-я неделя

РАЗДЕЛ 22

Vie theatrale.

Прилагательные grand, brave, pauvre, ancien.

Gerondif.

РАЗДЕЛ 22

Vie theatrale.

РИТМ 14-я неделя

РАЗДЕЛ 23

Fetes et traditions. Rythmes de fin d'annee: Noel et le Nouvel An.

Pronoms relatifs qui, que.

Negations.

Verbes de groupe mettre.

РАЗДЕЛ 24

Du carnaval au Mardi gras. Plus-que- parfait.

Femenin des noms.

Verbes en –uire.

Verbe pleuvoir.

Verbe falloir

РАЗДЕЛ 25

Экзамен.

РАЗДЕЛ 26

La Saint-Valentin.

Concordance des temps de l'indicatif.

Futur dans le passe.

РАЗДЕЛ 27

Paques.

Forme passive.

Pluriel des noms.

Verbes en –frir, -vrir.

Verbe devoir.

РАЗДЕЛ 28

Rythmes de printemps.

Question inderecete, conditionnel, subjonctif, participe present.

РАЗДЕЛ 28

Rythmes de printemps.

РИТМ 7-я неделя

РАЗДЕЛ 29

Auteurs: Aragon(Louis), Barbusse (Henri),Barbusse (Henri),Druon (Maurice),Maurois (Emile)
Conditionnel dans la proposition independant

РАЗДЕЛ 29

Auteurs: Aragon(Louis), Barbusse (Henri),Barbusse (Henri),Druon (Maurice),Maurois (Emile)
РИТМ 14-я неделя

РАЗДЕЛ 30

La carriere d'Anatole Rousseau.
Construction causative.

РАЗДЕЛ 31

Antoine de Saint-Exupery, ecrivain ey aviateur francais.“Des Courrier-Sud”, “Vol de nuit”, “Le Petit Prince”.

РАЗДЕЛ 32

Экзамен.